

Para que nos acordemos de Víctor Jara

"Yo no canto por cantar/ ni por tener buena voz,/ canto porque la guitarra/ tiene sentido y razón,/ que el canto tiene sentido/ cuando palpita en las venas,/ del que morirá cantando/ las verdades verdaderas".

Este verano tan especial del año 2003 se mantendrá en las memorias de todos los enamorados del teatro y de la cultura en general por los acontecimientos que tanto modificaron el mapa de los festivales de Francia. Cuando anunciaron la anulación del festival IN de Aviñón, a los aficionados al teatro no nos quedó más remedio que buscar obras interesantes entre las más de 500 que ofrecía el festival OFF, a pesar de las compañías que habían decidido manifestar su apoyo a la causa de los **interinos** del espectáculo siguiendo la huelga y dejando de actuar. En mi caso tal situación me permitió descubrir una obra que, de otro modo, acaso no hubiera llamado mi atención.

En el pequeño teatro de « L'encre Noir », la compañía Umbral ofrecía **Víctor Jara ou la Mort d'un Poète**, una representación de tan sólo una hora de duración y que era un trabajo sobre textos y canciones del cantautor chileno Víctor Jara (dos cantantes las interpretaban en directo así como documentos sonoros y fotográficos de la época).

Quiero hablaros de esa obra. No es que el montaje fuera excelente, los actores convincentes ni buenas las condiciones de representaciones (el juego de luces era muy insuficiente, el trabajo escénico casi de chapuza, faltaba fuerza en la construcción y ... ¡un calor tremendo al límite de lo soportable) Es que, de golpe, me asaltaron la nostalgia y la tristeza cuando, al salir de la sala, una pareja de jóvenes me preguntó : « Oímos cómo usted tarareaba la canción **Levántate y mira a la montaña** y nos sorprendió mucho. No sabíamos que Víctor Jara era poeta de verdad. Pensábamos que sólo era un personaje de teatro. ¿Sabe usted si existen Cds de su obra? » Cds no sabía si existía pero sí sabía que mis propios LPs estaban en una caja, usados hasta el último surco por haber tocado y tocado las canciones de Víctor Jara a lo largo de los años 70.

En aquel momento decidí escribir un artículo en **Puente** para hacer que los jóvenes conozcan al poeta, que los menos jóvenes se acuerden de él y, sobre todo, para que los profesores piensen en hablar de Víctor Jara en sus clases, aprovechando el 30 aniversario de su muerte.

11 de septiembre de 1973.

« El 11 de septiembre de 1973, se subleva la marina en Valparaíso, Chile. El Presidente Allende no obtiene respuesta de los mandos militares: es el golpe de estado. El Palacio de La Moneda es cercado por fuerzas de tierra y aire, bombardeado e incendiado... Allende muere. Se desata terrible la represión; poblaciones, fábricas y universidades son asaltadas, muchos de sus ocupantes son detenidos, desaparecidos o asesinados.

El día 12, Víctor Jara es detenido en la Universidad Técnica del Estado y confinado en el Estadio Nacional, convertido en campo de concentración, posteriormente será trasladado al Estadio Chile (actualmente Estadio Víctor Jara) donde, días más tarde, encontrará la muerte acribillado a balazos después de ser cruelmente torturado. El día 23, muere por agravarse el cáncer que ya padecía, el poeta, comunista y Premio Nobel, Pablo Neruda. Su cuerpo tiene que ser velado en su casa de Santiago destrogada y saqueada por los militares.

En las mismas fechas, otro cantautor chileno, Ángel Parra, es detenido, para posteriormente ser recluido en Chacabuco, una mina salitrera abandonada en el desierto.

Héctor Pávez encabezó una delegación de artistas que se entrevistó con militares para aclarar la situación de Ángel Parra y de otros compañeros detenidos. Al poco tiempo él tuvo también que exiliarse a París, donde moriría apenas un año después. Quilapayún, el conjunto de música tradicional chilena, que se encuentra en Francia, participando en la Fête de L'Humanité, no pueden regresar. Lo mismo ocurre con el grupo Inti Illimani, que se encontraba en Italia. Patricio Manns (escritor) se refugia en una embajada, para después exiliarse. Isabel Parra (cantante) también dejará Chile en febrero del 74. Los miembros de Aparcoa salieron uno a uno de Chile y se reunieron en la RDA. La Peña de los Parra, Chile Ríe y Canta y todas las peñas son clausuradas. Los militares allanan DICAP y destruyen todas las matrices de los discos y prohíben a otras discográficas que publiquen discos de la Nueva Canción chilena. » ⁽¹⁾

11 de septiembre de 2003. 30 años. Ya pasaron 30 años. Y me acuerdo hoy como si fuera ayer del día 11 de septiembre de 1973, del día golpe de estado en Chile, de la muerte de Salvador Allende, de los primeros días de la represión, de la muerte de Víctor Jara anunciada en el periódico « Le Monde »... Vuelven a mi memoria las palabras de canciones de Víctor Jara que creía olvidadas, el viaje que hicimos unos años más tarde de Charleroi a Seraing con los estudiantes de clases nocturnas para ir a escuchar al grupo Quilapayún, un concierto de Violeta Parra en Bruselas a finales de los setenta, las manifestaciones contra la dictadura de Pinochet... Toda una época, toda una manera de pensar, toda una forma de compartir...

Víctor Quezada Pérez, autor y director de la obra de teatro **Víctor Jara ou la Mort d'un Poète** es el hijo de uno de los miembros del grupo Quilapayún. Ha montado ya textos de García Lorca, Pablo Neruda o José Triana (Festival OFF 2002). En el documento de presentación de su montaje señala que no sólo quería evocar sus raíces sino también rendir homenaje a un artista cuya obra fue a veces ocultada por las circunstancias terribles de su muerte. También quería hacer hincapié en el papel imprescindible del artista contra la barbarie. Utilizó los textos de las presentaciones de las canciones que hacía Jara durante sus conciertos, las conversaciones de radio entre los militares y los generales durante el golpe de estado y archivos sonoros como el último discurso de Allende. En la obra, el interrogatorio imaginario entre un militar y Víctor Jara subraya la diferencia entre el supuesto « delito » del artista y los temas de sus canciones, la desproporción entre su « crimen » y el castigo infligido por la junta militar.

Ya lo he dicho más arriba, la obra no me parece acabada, quizás por las difíciles condiciones de trabajo, la falta de medios técnicos adecuados o la juventud – 22 años - del actor que hacía también el papel de Jara y a quién le faltaba la potencia y el carisma del cantante. Pero fue, a pesar de todo, uno de los momentos intenso de mi OFF 2003.

⁽¹⁾ <http://www.cancioneros.com/lm.exe?LM=4&PG=1>

Algunas propuestas para hablar de Víctor Jara en la clase de ELE...

Bajo el tema "¿Quién mató y por qué a Víctor Jara?" se puede elaborar una investigación casi policíaca para reconstruir una biografía y llevar dicha investigación hasta el tribunal para finalmente organizar un debate.

Se trata de tres pequeñas tareas que pueden hacerse con los alumnos.

Tarea 1: Biografía de Víctor Jara

Nivel: A2 / B1 del Marco Europeo Común de Referencia

Si tenéis la posibilidad de utilizar la red en la clase, os aconsejo utilizar el esquema de trabajo propuesto por Luis Areta Armentia, Matilde Martínez Sallés, Danièle Janssen y Rosy Robert en *Tareas con la red* ⁽¹⁾, en la tarea Vamos a conocer a Miguel de Cervantes y que repito aquí con los datos de Jara:

Actividad 1: (Individual) establecer una ficha con los datos que queremos conocer a propósito de Víctor Jara (fechas, estudios, actividades, familia, lugares, obra, etc.)

Actividad 2: (En grupos de 4) puesta en común para confeccionar una sola lista por grupo.

Actividad 3: (Toda la clase) puesta en común de las listas de todos los grupos para hacer una lista única de la clase, ordenando los datos que se quieran averiguar del cantante, según un orden de preferencia.

Actividad 4: Investigación en la Web

Actividad 5: Tarea final (en grupos de 3): **REDACTAR UNA PEQUEÑA BIOGRAFÍA DE VÍCTOR JARA**

La biografía deberá:

- ✓ Tener un mínimo de 10 líneas, un máximo de 15
- ✓ Respetar el orden de preferencia que haya salido de la actividad 3
- ✓ Contener informaciones sacadas de la Web pero no deberán ser literales sino reformuladas
- ✓ Citar las páginas Web consultadas
- ✓ Llevar un título

Los alumnos leerán sus producciones a la clase la cual escogerá la mejor a partir de los criterios siguientes:

- Sigue el orden
- Respetar la informaciones de la Web
- Reformula
- Lleva un título
- Presentación oral clara
- Valoración de la creatividad

⁽¹⁾ Areta Armentia L., Martínez Sallés M., Janssen D., Robert R. ; Tareas con la red, CAF y Consejería de educación de Bélgica, 2001 – Referencia : 01/32 D/0937/2001/32

Actividades posteriores.

La respuesta a la pregunta “¿Quién mató a Víctor Jara?” parece sencilla leyendo la biografía así que el profesor puede prolongar la lectura y evaluación colectiva de las biografías propuestas con un pequeño debate oral con sus alumnos a partir de la pregunta: “¿Por qué lo mataron?” y, si la clase sigue motivada y tiene el nivel para hacerlo, se puede iniciar el itinerario descrito más abajo en la **Tarea 2**

Pero, si el profesor no quisiera o no pudiera ir más lejos con el tema, puede terminar, para concluir sugiriendo a los alumnos que elijan una canción de Víctor Jara entre las citadas o encontradas en la biografía del cantante y que la escuchen juntos, subrayen algunos temas o, quizá, que la canten.

Tarea 2: Asesinar a un poeta, a un cantante: ¿Por qué? , ¿Para qué?

Nivel B1/B2 del Marco Europeo Común de Referencia

Actividad 1: (Toda la clase) puesta en común de todas las ideas que surgen entre los estudiantes. ¿Por qué matar a un poeta, un cantante? ¿Por qué matar a un poeta, un cantante en 1973 en Chile? Se escriben las propuestas en la pizarra. Hay que comprobar las hipótesis. Para ello se plantea la actividad siguiente.

Actividad 2: (En grupos de 4 ó 5, según las necesidades de la clase y la cantidad de alumnos)

- a) Grupo uno: leer algunos textos de canciones de Víctor Jara y establecer campos semánticos y léxicos que podrían explicar el asesinato de un poeta o de un cantautor.
- b) Grupo dos: investigación en la Red para informarse sobre la situación política de Chile en 1973
- c) Grupo tres: investigación en la Red para informarse sobre las circunstancias de la muerte de Jara
- d) Grupos cuatro: investigación en la Red para informarse sobre otros casos de poetas/cantantes asesinados etc.

Actividad 3: (En grupo, como para la actividad anterior))

Seleccionar seis elementos significativos de cada investigación y establecer una lista para cada grupo; las informaciones sacadas de la Web no deberán ser literales sino reformulada

Actividad 4: (Toda la clase, puesta en común)

El representante del grupo presenta las informaciones que ha seleccionado el grupo; Comprobar con los elementos escritos en la pizarra; completar la lista y clasificar los datos en dos grupos: los generales, los propios al Chile de 1973.

Actividad 5. Tarea final (En parejas) **REDACTAR UN TEXTO CON EL TÍTULO: “¿Por qué y para qué matar a un cantante?”**

El texto deberá ser leído delante de toda la clase.

El texto deberá:

- Tener mínimo 15 líneas y máximo 20
- Contener referencias a las informaciones ofrecidas por cada grupo de trabajo ((textos de canciones, situación política de Chile en 1973, detalles de la detención y asesinato de Víctor Jara y ejemplos de situaciones parecidas o casi parecidas vividas por otros poetas o cantantes, víctimas de la falta de libertad de expresión en otras épocas o países)

Para evaluar las producciones se tendrá en cuenta si se han seguido los criterios anteriores.

Finalmente se puede organizar una pequeña discusión oral para intentar llegar a conclusiones colectivas que den respuesta a la pregunta planteada.

Tarea 3: Un tribunal para juzgar a Víctor Jara

Nivel: B2 / C1 del Marco Europeo Común de Referencia

Actividad 1: (Toda la clase) Responder a las siguientes preguntas: ¿Qué es un tribunal? ¿De qué se compone un tribunal? ¿Cuál es el papel de cada miembro? ¿Qué es un juicio? ¿Quiénes son los principales protagonistas de un juicio? ¿Qué etapas deben ser respetadas en un juicio? Etc.

Actividad 2:

- 1/ Establecer una lista de las personas presentes en la sala de un juicio + secretaria(s) de los debates, más algunos periodistas que deben estar en las deliberaciones y relatar lo que allí se debata.
- 2/ Distribuir o dejar que los alumnos se distribuyan los papeles. De los distintos personajes en grupos: Presidente del tribunal, abogado(s), fiscal(es) testigos de cargo, testigos de la defensa, jurado, etc....

Actividad 3: (En grupos o individual, según las necesidades)

Utilizando los datos biográficos y los resultados de la reflexión de la Tarea 2, cada grupo deberá preparar el contenido de su intervención

Ejemplo:

El Presidente prepara el orden de intervención de los testigos; los testigos de cargo preparan argumentos, etc.

Tanto en la defensa como en su ataque se utilizarán como base textos de las canciones del acusado (analizadas en la Tarea 2).

Actividad 4. (Tarea final): REPRESENTACIÓN DEL JUICIO A VÍCTOR JARA.

(Sugerencia de guión a seguir)

1. Presentación del presidente de tribunal anunciando la causa
2. Argumentos y testigos de la acusación,
3. Argumentos y testigos de la defensa
4. Deliberaciones del tribunal
5. Anuncio de la sentencia por el presidente del mismo.
6. Redacción, por parte los periodistas. de las notas informativas, resumiendo lo ocurrido,

Para evaluar la tarea final, el profesor tendrá en cuenta

- a) El nivel y la profundidad del trabajo previo a la representación
- b) El nivel y la riqueza de la expresión de cada alumno: oral en el caso de los protagonistas del juicio, escrita en el caso de los periodistas.

Documentos anexos:

1. Biografía de Víctor Jara

N.B. : La biografía tanto como el catálogo de las obras se pueden encontrar en la red gracias a buscadores como Google o Altavista. La biografía que sigue viene de la que propone la Fundación Víctor Jara. (<http://www.fundacionvictorjara.cl/>)

Víctor nace el 28 de Septiembre de 1932 de padres campesinos: Manuel, inquilino. Amanda, cantora. Su infancia transcurre en Lonquén, localidad cercana a la capital y su juventud en Santiago, en la Población Nogales.

A la muerte de su madre ingresa al Seminario Redentorista de San Bernardo. Permanece allí por poco más de un año. No posee formación musical académica: Su madre le enseña a tocar guitarra. En el Seminario aprende Canto Gregoriano.

En 1953, a los 21 años, integra el Coro de la Universidad de Chile; participa en el primer montaje de "Carmina Burana" e inicia su trabajo de recopilación e investigación folklórica en terreno.

1956: Ingresa a la Compañía de Mimos de Noisvander.

Entre 1956 y 1962 estudia Actuación y, posteriormente, Dirección en la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile. Participa, como alumno, en diversas producciones de la Compañía del Instituto de Teatro de la misma Universidad, Ituch.

En 1957, Víctor Jara ingresó a la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile, para estudiar actuación.

La expresión a través de la palabra y el gesto era una veta que Víctor desarrollaría en forma paralela al canto. Por esos años conoció a Violeta Parra, quien lo incitó a seguir cantando, y no sólo le enseñó varias de sus canciones, sino que además le pidió opinión sobre sus propias creaciones. Víctor repitió después este ejercicio con las generaciones de músicos que aprendieron de su canto.

Durante la década que comenzó en 1960, trabajó componiendo y cantando. Además, fue director teatral, investigador del folclore y de los instrumentos indígenas, actor, dramaturgo y libretista.

- ***Su desarrollo en el teatro***

En 1960, Jara recibió el título de director teatral. A partir de 1963 fue miembro estable del directorio del Instituto del Teatro de la Universidad de Chile y profesor de actuación de la Escuela de Teatro de la misma universidad.

En 1964 comenzó a dirigir el montaje de importantes obras, como *Los Invasores*, de Egon Wolf; *Parecido a la Felicidad*, de Alejandro Sieveking, y *Ánimas de Día Claro*, del mismo autor, obra con la que recorrió varios países de América Latina.

No obstante, la cima de su carrera teatral llegó en 1965, cuando dirigió el montaje de las obras *La Remolienda*, también de Sieveking, y *La Mañana*, de Ann Jellicoe, que lo llevaron a obtener el premio "Laurel de Oro", como mejor director del año.

El reconocimiento internacional no tardó en llegar, y en 1967 fue invitado a Inglaterra por el Consejo Británico, oportunidad en que recibió el premio de "La Crítica" por su dirección de la obra *Entretengamos a Mr. Slone*.

Estando en Inglaterra, compuso la que fuera una de sus canciones más conocidas, *Te Recuerdo, Amanda*, dedicada a sus padres, Amanda y Manuel.

- ***Conoce a Joan, el amor de su vida***

Por esos años tumultuosos y agitados, Víctor Jara conoció a Joan Turner, su profesora de expresión corporal en la Escuela de Actuación de la Universidad de Chile, y quien se convertiría años después en su esposa. Tuvieron una hija, llamada Amanda.

- ***Fundador de la Nueva Canción Chilena***

Pese a su importante trayectoria en el teatro, fue sin duda en la composición y el canto donde Víctor Jara obtuvo el más alto de los reconocimientos. Siguiendo la influencia de Violeta Parra, quien lo impresionó profundamente, él explotó la veta del canto folclórico y popular, homenajeando a los hombres de su tierra.

Fue uno de los fundadores y el más alto exponente del movimiento de la Nueva Canción Chilena, en el que se consagró la canción militante. Víctor compartió esta nueva expresión del canto popular con grupos como Inti Illimani, Quilapayún, los Parra y otros.

- ***Compromiso político***

Siendo militante de las Juventudes Comunistas, en 1970 Jara participó activamente en la campaña presidencial de Salvador Allende, realizando recitales por todo el país.

Las composiciones que creó en esta época, como *El Manifiesto* y *La Plegaria de un Labrador*, dieron cuenta del compromiso del artista con los movimientos sociales y los gérmenes revolucionarios que nacieron en ese período.

Tras el triunfo de Salvador Allende en las elecciones presidenciales de 1970, Víctor asumió un rol preponderante en el desarrollo cultural y político del país. Se le otorgó el cargo de embajador cultural del gobierno de la Unidad Popular, que desempeñó desde 1971 hasta su muerte.

- ***Embajador cultural***

En calidad de embajador cultural, Víctor Jara llevó su canto a importantes escenarios mundiales. En 1972 realizó una gira musical a la Unión Soviética y Cuba. Ese mismo año fue invitado al Congreso de Música Latinoamericana, organizado por la Casa de las Américas en La Habana.

Tras su regreso a Chile, dirigió el homenaje que se le hizo al poeta Pablo Neruda luego de recibir el Premio Nobel de Literatura.

En 1973 también se desempeñaba como docente en el Departamento de Comunicaciones de la Universidad Técnica del Estado.

- **Su muerte**

El día 11 de septiembre de 1973, durante el golpe militar, Víctor Jara fue detenido junto a un grupo de profesores y alumnos que se encontraban en la Universidad Técnica del Estado. Luego de su aprehensión, fue trasladado al Estadio Chile.

En 1990 la Comisión Verdad y Reconciliación determinó que Víctor Jara fue acribillado el 16 de septiembre de 1973 en el Estadio Chile.

Sus restos descansan en el Cementerio General.

Muy recientemente (agosto de 2003) se ha dado el nombre de Estadio Víctor Jara al Estadio Chile, lugar en el que fue asesinado el cantautor. Según un representante del actual gobierno chileno, cambiar el nombre del estadio y otorgarle el nombre del cantante "es una forma de reconocer el valor de uno de los artistas de mayor prestigio en el canto popular, es un gesto de reparación". (Fuente: periódico digital La cuarta: <http://www.lacuarta.cl/diario/2003/08/26/26.04.4a.CRO.JARA.html>)

2. Toda la discografía de Víctor Jara

Recientemente (año 2001) Warner editó todo el catálogo que Víctor Jara realizó por el sello Arena y por Dicap, que correspondió luego al material de Alerce. Esta edición **Colección Víctor Jara** consta de 8 discos, incluidos dos LPs en vivo (en México y Cuba). Además contiene algunos temas inéditos como Arauco y Oficina Abandonada y temas del Cuncumén. Esta colección es absolutamente imprescindible para cualquier admirador de Víctor Jara.

Para completar la colección se debe incluir el material que Víctor grabó para el sello EMI Odeón, no contenidos en la colección de Warner, que fueron dos LPs y un single: **Víctor Jara 1967, Canto Libre 1970** y el single **El Aparecido / Solo**. Estos LPs hoy en día están contenidos en el recientemente aparecido disco de EMI: **Víctor Jara 1959 - 1969** (fines de 2001). Es un disco doble y contiene todo el material que Víctor grabó por EMI, más temas inéditos como: **Caramba, Durmiendo, La Cinturita, Anduve**. También incluye material del Cuncumén y material del disco **Canciones Folclóricas de América** (1968) grabado por Víctor junto a Quilapayún. Además este disco incluye versiones alternativas para: **El Cigarrito, La Flor Que Anda De Mano En Mano, El Pimiento** y la versión de Víctor con Cuncumén para **Paloma Quiero Contarte** (Palomita Verte Quiero). Este disco incluye **El Aparecido** en la versión del LP Víctor Jara 1967 y no incluye la versión single de este tema, que está hoy disponible en un disco llamado **Todo Víctor Jara EMI**.

Para completar el catálogo aún faltan dos canciones muy raras editadas por primera vez en un disco aparecido solo en Estados Unidos: **AN UNFINISHED SONG**, 1984. Estas canciones son: **Introduction** (to Los Siete Estados) y **Siete Rejas. Introduction** es un tema corto instrumental que pertenece al ballet Los Siete Estados. Siete Rejas está editado en un disco de Inti Illimani: **Inti Illimani Interpreta a Víctor Jara**, 2000

Aún quedaría obtener el disco **Canciones Folclóricas de América** (1968) grabado junto a Quilapayún, que contiene temas del folclor de diversos países y que incluye dos temas de Víctor: **Gira, Gira, Girasol** y **El Conejé** (ambos temas, junto a otros, están disponibles en el

disco **Víctor Jara** (1959-1969).
Este disco, completo, no está editado en estos momentos.

Y hay más... la voz de Víctor se hace presente en el primer disco de Quilapayún **Quilapayún 1967** pues se le puede escuchar cantar en algunos temas.

- **Para saber más sobre Víctor Jara :**
<http://www.el-mundo.es/larevista/num186/textos/marisol1.html>

Christine DEFOIN
con los consejos de Matilde Martínez Sallés